

An Elephant and A Mouse

There lived an elephant and a mouse in a forest. The elephant was selfish and short-tempered, while the mouse was timid and easily frightened. This is a story about how the two become close friends.



The two originally had such a quite different personality that they couldn't get along well even if they sat studying side by side.

The elephant pokes at the mouse when he saw her eating meat or rice for lunch, while he always ate straw or crumbs.

"Miss Mouse. It looks delicious. Won't you give me a little?" the elephant said.

She was always shrunk with fear. The elephant ate up her lunch without restraint. She didn't get angry because she was so scared.

One day, the mouse was given a telescope by a man who had come back from abroad. She went to school with the telescope.

The elephant came to her and said,

"What is it? Lend it to me."

As she thought it would be broken if she lent it to the violent elephant, she said to him,

"Mr. Elephant. This is not interesting. This is how I just peek into it."

The elephant got angry with his tail swinging hard. Putting the telescope on her eye, the mouse burst into laughter. He got more angry.

The more angry he got, the more she laughed. The elephant she saw through the telescope looked so small like a bean as if he were 100 meters away. The angry elephant snatched it and put it on his eye.

"Wow! How big you are!" The elephant was so surprised.

As the elephant put it on his eye in reverse, the mouse looked so huge like a mountain.



"Thank you so much."

When the elephant returned it to the mouse, she looked so small but so clever.

So he didn't say, 'Exchange it for my pencil.'

The mouse was not afraid of the elephant anymore. She taught him arithmetic, and the way of reading. They were good friends now.(2017/08/01With Rich Hoo)

Original by Kazuko Murayama

象とネズミ

あるところに、象さんとネズミさんがあいました。象さんは我がままで、怒りんぼうで、ネズミさんは、臆病で、怖がり屋でした。そのふたりが、とても仲が良くなったお話です。



もともと、ふたりは、こういうふうに、性質、大変違っていたので、学校で、おなじ机で勉強していましたが、どうしても、仲良くすることができませんでした。

なぜかと言うと、象さんは、お昼のごはんの時には、いつでも、菓だの、かすパンなどを持って来て、ネズミさんが、肉だの、お米などを食べているのを見ると、すぐ、隣から、鼻でつつくのです。「ネズミくん、美味しそうだな。少し僕に分けてくれないか。」と言いますので、ネズミさんは怖いので、黙って小さくなります。象さんは、遠慮なく、ネズミさんのお弁当を食べてしまいました。ネズミさんは、それでも怒りません。ただ怖くて、怖くて仕方ありませんでした。

ところが、ある日のこと、ネズミさんは、外国から帰ったおじさんから、望遠鏡を頂きました。それを持って学校に行きました。すると、象さんが、やって来て、

「それ何だい、僕にちょっと貸してくれたまえ。」と言いましたが、乱暴者の象さんに貸しては、壊されてしまいそうなので、

「象さん、これ、何でもないんだよ。こんなふうにして覗いているだけだよ。」と言いました。

象さんは、尻尾をびりびりと振るわせて怒りはじめました。ネズミさんは、望遠鏡に目を当ててみせました。すると、ネズミさんは、急に笑い出しました。象さんは、ますます怒りました。

象さんが怒るほど、ネズミさんは大笑いしました。望遠鏡から見えた象さんは、豆粒ほど小さくて、一丁も向こうの方にいるようでした。象さんは怒って、望遠鏡をネズミさんからひったくって、目に当てました。

「やあ、なんて、立派なネズミ君だらう。」と象さんはビックリしました。

象さんは、ネズミさんとは、逆に、眼鏡を目に当てましたので、ネズミさんは、山のように大きく、立派に見えました。

「や、どうも、ありがとう。」と、眼鏡を外して、ネズミさんに、渡そうとしましたら、ネズミさんは、それは、それは、小さく見えたが、何だか、とても、利口に見えたので、どうしても、「これ、ぼくの鉛筆と取り換えっこしようや。」とは言いませんでした。



ネズミさんは、だんだん、象さんが怖くなくなりましたので、象さんに、算術や、読み方のわからないのを教えてあげたりしました。そして、すっかり、仲良しになりました。

原作：村山篝子（むらやまかずご）